



Nota de Prensa

Sección de Prensa y Cultura

Embajada de los Estados Unidos - Lima, 20 de febrero de 2008

Tel: 434-3000 FAX: 434-0100

<http://peru.usembassy.gov>

Informe actualizado sobre Asuntos del Hemisferio Occidental

(Secretario de Estado adjunto Shannon en entrevista con Sean McCormack)

“El 2007 fue un gran año. Lo llamamos el año del compromiso. Consideramos que el compromiso de EE.UU. con la región es histórico y es positivo.... Nos hemos concentrado en cómo podemos ayudar a nuestros asociados en la región a atacar la pobreza, la desigualdad y la exclusión social brindando un crecimiento sostenible del empleo, educación de calidad y acceso a una buena atención médica pública, mientras trabajamos con los gobiernos para mejorar la seguridad, de modo que las personas cuenten con algún grado de control de sus destinos y sus vidas y los de sus familias”, dijo el secretario de Estado adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental, Thomas A. Shannon, en una entrevista “podcast” el 12 de febrero.

A continuación, una traducción de la entrevista del secretario Shannon con Sean McCormack, portavoz del Departamento de Estado:

(comienza el texto)

Podcast sobre Política: Informe actualizado sobre Asuntos del Hemisferio Occidental
Thomas A. Shannon, secretario de Estado Adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental
Entrevista con Sean McCormack, portavoz del Departamento de Estado. Washington, DC
12 de febrero del 2008

MCCORMACK: Tom Shannon, gracias por estar otra vez con nosotros en el Podcast sobre Política. Permítame comenzar preguntándole algo sobre lo que hemos logrado el último año en el Hemisferio Occidental, el área de la que usted es responsable, y cómo usted ve que se desenvuelve el próximo año. ¿Qué hacen las diferentes embajadas -- todavía nos queda un año con esta administración --, qué espera usted conseguir?

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Bueno, gracias, Sean, agradezco el poder estar aquí. Para nosotros, el 2007 fue un gran año. Lo llamamos el año del compromiso. Consideramos que nuestro compromiso con la región es histórico y es positivo. Y, comenzando con el viaje del presidente Bush a la región en marzo, en la que visitó cinco países y subrayó su programa de justicia social para la región, nos hemos concentrado en cómo podemos ayudar a nuestros asociados en la región a atacar la pobreza, la desigualdad y la exclusión social brindando un crecimiento sostenido del empleo, educación de calidad y acceso a una buena atención médica pública, mientras trabajamos con los gobiernos para mejorar la seguridad, de modo que las personas cuenten con algún grado de control de sus destinos, sus vidas y los de sus familias.

Y creo que hicimos mucho; quiero decir, a partir del viaje del presidente hubo una serie de visitas de funcionarios del gabinete. Casi todos los miembros del gabinete visitaron la región por lo menos una vez y algunos, como el secretario de Comercio Gutiérrez y el secretario (de Hacienda) Paulson, la visitaron tres o cuatro veces. Esta clase de participación de alto nivel, a nivel del presidente y a nivel ministerial y subministerial, es histórico. No ha habido antes este tipo de conexión.

Luego, comenzamos a ponerla en práctica, un tipo de proyectos sobre el terreno diseñados para producir resultados. Desplegamos el buque de la armada estadounidense Comfort, que visitó 12 países, atendió a más de 100.000 pacientes como parte de nuestro programa de cuidado de la salud. En el aspecto educativo, nos comprometimos con la Asociación para la Juventud Latinoamericana, que provee US \$ 75 millones para becas. Trabajamos con el gobierno chileno para proveerles becas a estudiantes chilenos a fin de que estudien en EEUU.

En el aspecto del cuidado de la salud, establecimos en Panamá un centro regional de adiestramiento en el cuidado de la salud al que todos los países centroamericanos pueden enviar verdaderos promotores de la salud, para mejorar el cuidado de la salud en las zonas más difíciles de América Central.

En el tema del empleo, mediante nuestra política comercial **aprobamos el Acuerdo de Libre Comercio con Perú**, que crea un collar de acuerdos de libre comercio que se extiende de Canadá hasta el extremo sur de Chile. Cubre dos tercios del producto interno bruto del hemisferio. Es un tipo de proyecto masivo. Y aguardamos a que nuestro Congreso apruebe los acuerdos de libre comercio con Colombia y Panamá, el...

MCCORMACK: Espere, por favor, permítame interrumpirlo aquí.

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Por supuesto.

MCCORMACK: ¿En qué situación está eso? ¿Dónde está ahora mismo el acuerdo con Colombia? La pelea en el Congreso es dura, ¿no es así?

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: La pelea en el Congreso es dura, pero es una pelea que llama mucho la atención. La secretaria Rice acaba de estar en Medellín, Colombia, con nueve miembros de la Cámara de Representantes, todos ellos demócratas, todos ellos tratando de demostrar el impacto positivo que el comercio ha tenido en Colombia y atender sus preocupaciones en torno a la violencia y la impunidad. Y lo que creo que hemos demostrado es que el gobierno colombiano logra un buen progreso en la protección de los derechos humanos. Logra buen progreso al pasar de una cultura de impunidad a una cultura de justicia. Y que, en último término, la manera en que uno mejora los derechos de los sindicatos obreros, la manera en que uno mejora los derechos humanos, es mediante la expansión de la autoridad del estado democrático. Y un modo de hacer eso es crear prosperidad, crecimiento y oportunidad económicos, y eso es lo que pensamos que hace el acuerdo de libre comercio.

Pero, además de estos acuerdos de libre comercio, el presidente, mediante su iniciativa de alivio de la deuda dentro del G-8, incorporó eso en el Banco Interamericano de Desarrollo y obtuvimos alivio de la deuda por 3.400 millones de dólares en favor de cinco de los países más pobres de la región. Y estos son apenas unos pocos ejemplos de algunas de las cosas que pensamos que hicimos en el 2007 para hacer efecto. Pero lo que esperamos hacer en el 2008

es convertir este año de compromiso en un año de asociación, mediante la consolidación de lo que tenemos, mediante la creación de relaciones firmes y duraderas entre Estados Unidos y América Latina y el Caribe; de modo que cuando esta administración concluya en enero, le entregará a la próxima administración una vigorosa agenda de desarrollo para el hemisferio, buenas asociaciones y una perspectiva de futuro que la próxima administración pueda recoger y continuar.

MCCORMACK: Bueno, Tom, eso parece ser... una cantidad de trabajo. Pero, ¿hemos visto algún beneficio de esto? ¿Hemos hecho avanzar el indicador en términos de percepciones positivas de Norteamérica en el Hemisferio después... como resultado de todo esto?

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Creo que avanzamos mucho. De hecho, el discurso que el Presidente pronunció el 5 de marzo en la Cámara de Comercio Hispánica, en el que planteó su agenda de justicia social y habló acerca de cómo los temas de justicia social en las Américas son parte de los intereses de seguridad nacionales de Estados Unidos y la razón por la cual tenemos que ayudar a estos países a encarar la pobreza y la desigualdad y crear empleos y abrir acceso a la educación de calidad y a un cuidado de la salud de calidad, resonó en Estados Unidos, pero también resonó en América Latina debido a que demuestra que estamos escuchando y que hemos comprendido la clase de retos que han encarado estos gobiernos.

Y su viaje a la región puso esto de relieve, porque en cada viaje, en cada escala, se aseguró de reunirse con gente que era parte de las poblaciones marginadas, ya fueran niños de la calle en Sao Paulo, ya fueran afrocolombianos o ya fueran indígenas de Guatemala y México, se dedicó el mismo personalmente a esto y eso causó un impacto.

Y a medida que iniciamos cada uno de los diferentes proyectos y programas de que hablé antes, se basó en esto. Y creo que en la región se comprende que queremos ser un socio que ayuda, que queremos participar. Y eso ha tenido un efecto realmente positivo.

MCCORMACK: Permítame volver a la frase “justicia social”. Esto es algo que, de modo típico, no ha figurado en el vocabulario de la política exterior norteamericana. De hecho, en cierto modo nos hemos mantenido apartados de ella porque tenía, dentro del hemisferio, ciertos matices políticos que procedían de la izquierda del espectro.

¿Cómo llegamos hasta allí? ¿Cómo terminamos por aceptar... adoptar este término “justicia social” que realmente... yo no puedo... por lo menos durante los últimos siete años sé que realmente no hemos... no hemos hablado demasiado de él.

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Es un gran término y es, realmente... quiero decir, es una gran cuestión acerca de un gran término. Y es realmente el producto de una evolución. Si uno se remonta al comienzo de este gobierno, una de las primeras cosas que hizo el Presidente fue asistir a la Cumbre de las Américas en Québec. En esa cumbre se formuló un compromiso con la democracia en el proceso de la cumbre y se dio instrucciones a la OEA para que negociara la Carta Democrática Interamericana.

El 11 de septiembre del 2001, el mismo día de los ataques en Nueva York y Washington, la OEA aprobó en Lima la Carta Democrática Interamericana. Y lo que hizo esa carta fue vincular la democracia con el desarrollo y decir que la democracia es la única forma legítima de gobierno en las Américas, y también que la democracia es esencial para el desarrollo social, económico y político de las Américas. Y al vincular la democracia con el desarrollo tuvimos súbitamente una herramienta, una herramienta conceptual para comprender cómo se asegura que las democracias cumplan lo que prometen, y también cómo el desarrollo puede ser democrático. Y a medida que trabajamos con nuestros asociados en nuestra agenda de la cumbre, tanto en la cumbre como en las reuniones a nivel ministerial, y también a través de la OEA, empezamos comprender que el vocabulario que habíamos estado usando acerca de la creación de empleos, acerca de la lucha contra los narcóticos, y la seguridad y el antiterrorismo, había sido malentendida en la región y no se comprendía que se ocupaba activamente de sus preocupaciones sociales acerca de la pobreza, la igualdad y la exclusión social.

Y cuando la secretaria Rice comenzó como secretaria de Estado, una de las primeras cosas que hizo fue pedirnos a Karen Hughes y a mí que viajáramos por la región y habláramos con los diferentes líderes de la región y tratáramos de comprender donde había ocurrido esta desconexión. Y al hacerlo así, comprendimos que necesitábamos darle a... nuestro vocabulario un contenido social, a medida que hablábamos de comercio, a medida que hablábamos de creación de empleos, a medida que hablábamos de educación y cuidado de la salud, y que de esta manera tendría resonancia.

Y de ese modo, a medida que trabajábamos en este proceso, a medida que estrechábamos más esta conexión entre democracia y desarrollo, comprendimos que necesitábamos hablar de comercio en términos de creación de empleos y que necesitamos hablar de lucha contra los narcóticos y antiterrorismo en términos de seguridad personal y seguridad individual, que afectaban a la gente. Y que a medida que hablábamos de invertir en la gente, necesitábamos concentrarnos en la educación y el cuidado de la salud, que eran los dos puntos claves que la gente necesitaba para ser capaz de aprovechar la oportunidad económica. Y el presidente usó realmente el término justicia social en un discurso que pronunció en Brasil, en el 2005, inmediatamente después de la cumbre de Mar del Plata, y habló también de una revolución de expectativas. De modo que cuando llegamos al 5 de marzo del 2007 y habló de su agenda de justicia social, se trata en realidad de una agenda que se ha construido sustantivamente desde el comienzo mismo de su administración, en etapas concretas. Aunque, retóricamente, se construyó en realidad con la llegada de la secretaria Rice al Departamento de Estado.

MCCORMACK: Dentro de poco se nos va a acabar el tiempo, de modo que permítame ir a un round relámpago. Vamos hasta algunos de los otros países del hemisferio y hablemos un poquito de... muy rápidamente de algunos de los temas que hay allí. México y la Iniciativa Mérida... sé que esto es algo en lo que usted trabajó personalmente con el presidente Calderón y su gobierno. ¿Cuál es nuestra posición en cuanto a ese esfuerzo y simplemente... si usted puede entrar un poquito en los antecedentes de eso, de modo que la gente comprenda de qué se trata.

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Bueno, como se sabe, la Iniciativa Mérida es un esfuerzo que iniciaron el presidente Bush y el presidente Calderón y los presidentes de América Central para trazar una estrategia de seguridad regional que nos ayude a trabajar con

México y con los países de América Central para atacar el tráfico de drogas y el crimen organizado. El presidente Bush sometió al Congreso una solicitud presupuestaria suplementaria de 550 millones de dólares para el año fiscal 2008 como la primera porción destinada a la Iniciativa de Mérida. Será un programa de tres años, que empieza con la solicitud suplementaria. (Bush) acaba de someter su presupuesto para el 2009, también por 550 millones de dólares. Y, nuevamente, la idea consiste en concentrarnos en proveer equipo y adiestramiento y otros recursos para ayudar a México y América Central a combatir el tráfico de drogas y el crimen organizado, dos retos que amenazan la capacidad de un estado democrático de gobernar en esos países. Y el presidente, en colaboración con líderes de México y América Central, identificó al tráfico de drogas y al crimen organizado como retos compartidos, pero también como una responsabilidad compartida, dado que Estados Unidos es el mercado de la mayoría de las drogas que pasan por América Central. Pero también una gran cantidad de las armas y el dinero en efectivo que se lava en Estados Unidos y se envían a México y América Central contribuyen al problema. De modo que necesitamos trabajar juntos.

Nuestro Congreso está listo ahora mismo para considerar estas dos solicitudes presupuestarias. Hemos mantenido una serie de audiencias en el Capitolio. Han viajado a México delegaciones congresionales y delegaciones del personal (del Congreso) viajaron a México y América Central. La respuesta ha sido positiva. Hay un interés real. Hay un escrutinio real en cuanto a en qué queremos que se gaste el dinero, pero esto es bueno. Esto es el Congreso ejerciendo su autoridad. De modo que nos sentimos optimistas en torno a dónde se encuentra ahora esta iniciativa y nos sentimos optimistas en cuanto a lo que les dice a nuestros vecinos de México y América Central en términos de nuestra voluntad de ayudarlos a protegerse a sí mismos y protegernos a nosotros al mismo tiempo.

MCCORMACK: Una última pregunta, Venezuela; el gobierno de allí aparece mucho en las noticias, hablando de cortarle la corriente de petróleo a Estados Unidos, lo que probablemente perjudicaría a los venezolanos más que a nadie; pero, ¿qué ocurre en Venezuela internamente? Una cantidad de relatos noticiosos nos llegan ahora acerca de una cantidad de fermento dentro de su sistema político. ¿Qué pasa allí?

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Bueno, como usted sabe, el presidente Chávez el 2 de diciembre perdió un referéndum político mediante el cual procuraba reformar y cambiar significativamente la constitución venezolana. El pueblo venezolano le dijo que no a sus propuestas de reforma.

Esto ha tenido un efecto enorme dentro de Venezuela y un efecto enorme fuera de Venezuela, al comprender la gente que, a menos que ocurra algo diferente, el presidente Chávez dejará su cargo en el 2013. Y eso crea un fermento político a medida que los líderes políticos, tanto de la oposición y también dentro del chavismo, empiezan a comprender que tienen que buscar otros candidatos para que compitan en las elecciones del 2012, y empiezan a comprender el fenómeno político que encara Venezuela es que no está controlada simplemente por un solo hombre, sino que realmente es algo en lo que todos los venezolanos tienen que involucrarse de alguna manera. De modo que este es un momento dinámico en Venezuela y ocurren muchas cosas.

MCCORMACK: Tom, muchas gracias por unirse a nosotros hoy y darnos un poco de su tiempo para hablar del Hemisferio Occidental y de todas las cosas que están pasando. Muchas gracias.

SECRETARIO ADJUNTO SHANNON: Gracias a usted. Le agradezco.